

Atelier Patois du Sud Chalonnais (Saône-et-Loire)

Association hôte ou partenaire

« **Varennes Village Culture et Patrimoine** »

Les séances mensuelles, qui rassemblent entre 12 et 20 personnes ont lieu à Varennes-le-Grand, Marnay, Saint-Marcel, Messey-sur-Grosne et d'autres lieux.

Gratuit et ouvert à tous, patoisants et non patoisants.

Une fois par an une randonnée patoise par Françoise Dumas et un agriculteur local, pour voir le patois d'avou les pieds.

Mairie de Varennes-le-Grand - 71240 VARENNES-LE-GRAND

Animateurs : Pierre LEGER - Serge LETOURNEAU - Christian LAGRANGE
- Gérard ALUZE - Monique LIMONET - Christiane Girardin - Christiane BUREAU

Contact pplc.leger@orange.fr, - 03 85 44 20 68

Site internet, avec notamment des extraits vidéo
<http://www.vvcp-varenneslegrand.fr/cariboost1/>

Publication L'égarouillot

L'ÉGAROUILLOT

Bulletin de l'Atelier Patois du Sud Chalonnais

Les trois ateliers patois de Sennecey-le-Grand (Saône-et-Loire)

Atelier 1 : Soirées thématiques :

Public Anciens du monde rural – toutes professions et activités, exploitants agricoles en plus grand nombre – retraités ayant quitté la région et retrouvant leurs racines d'enfance, pour parler du passé et du patois. Âge moyen environ 75 ans

Fréquence une à deux fois par an (une centaine de participants)

Place de l'Eglise - 71240 SENNECEY-LE-GRAND

Atelier 2 : Mémoire des anciens :

Public Résidents de l'EHPAD et locataires de résidences pour personnes âgées – anciens du monde rural.

Fréquence 6 ateliers par an

A l'EHPAD

Atelier 3 : Recueil des activités collectives « patois »

Public Animateurs et personnes ressources ayant notamment participé aux séances mensuelles d'un groupe « Patois » de l'**Office du Tourisme** ayant fonctionné depuis plus de 25 ans et rassemblant les travaux et notes écrits pour constitution du fonds documentaire retraçant les travaux réalisés

Atelier en lien avec l'**Amicale des Nantonnais**

Fréquence un atelier par mois

Place de l'Eglise - 71240 SENNECEY-LE-GRAND

Animateurs, personnes ressources :

Denise CHAGNARD-PARIAUX, Pierre MOREAU -

Serge DURIAUD

Contact sduriaud@wanadoo.fr

Atelier patois de Pierre-de-Bresse (Saône-et-Loire)

« Vu la bonne participation aux réunions de l'atelier patois qui ont eu lieu cet hiver dernier, il a été décidé de renouveler ces rencontres cette année (...) Ouvertes à tous, ces soirées sont placées sous le signe de la bonne humeur et de la détente, les chanteurs et les conteurs sont les bienvenus. Chacun peut faire parler sa mémoire et faire partager ses souvenirs de conversations, de coutumes, de mode de vie dans nos campagnes quelques dizaines d'années en arrière. Il est fort probable que nous bénéficierons de la participation de notre amie La Glaudine avec ses truculentes histoires »

(Regards sur Pierre-de-Bresse, n°14, oct. 2017)

Fréquence : Deux ateliers par mois, le mardi soir (une quinzaine de participants)

Salle Amédée Guillemain - Place de la Mairie - 71210 PIERRE-DE-BRESSE

Animateur : Dominique VION - Contact : 06 08 31 83 81

Atelier patois d'Epinac (Saône-et-Loire)

Création de l'atelier en 2011

Association hôte ou partenaire : **Association du Musée de la Mine, du Chemin de Fer et de la Verrerie**

Activités : Sauvegarde des histoires et du patois local. Une deuxième version du Dictionnaire de patois d'Epinac (Denis éditions, 2015, 179p., publié par J.-M. Deville et M. Combier) est en préparation, avec de nombreux exemples, tous tirés des histoires collectées au cours des ateliers ; l'orthographe permet de faire entendre le langage autrefois usité à Epinac. Ont été également ajoutés les mots rarement utilisés ou

en voie de disparition de la langue française. Ce livre est avant tout un outil de travail et de recherche.

Fréquence : Deux ateliers par mois (environ 25 participants)

Maison syndicale - 71190 EPINAC

Animateur : J.-M. DEVILLE deville.jean-marie@orange.fr

Atelier patois de Montsauche (Nièvre)

Création de l'atelier en 2011.

Association hôte ou partenaire : **Centre Social de Montsauche.**

Activités : une pleine page dans l'édition du dimanche du *Journal du Centre* ! Interventions dans les NAP

En 2018-2019, les participants de l'atelier ont animé des séances de patois 2 fois par semaine pendant un trimestre dans les écoles maternelles et primaires du secteur (voir sur mpo-bourgogne.org un aperçu de leur travail sur la Poule Philomène et la BD sonore Les Musiciens de Brême). Pour permettre aux enseignants non patoisants de faire travailler les enfants entre les séances, ils ont réalisé des fiches pour les enseignants.

Fréquence : deux ateliers par mois, le vendredi soir (une dizaine de participants), pour écrire des histoires, des chansons ou du théâtre

Animateurs : Régine PERRUCHOT (perruchot.regine@gmail.com) - Laurent COTTIN (cottin.l@wanadoo.fr)

Atelier patois de Bléneau (Puisaye)

Activités : Traduction de fables, roman policier, lectures de textes littéraires pour mettre en scène le patois

Animatrice : Marlène MENARD (03 86 74 82 46)

Contact : Benjamin MASSOT benjamin.massot@wanadoo.fr

Les Raibâcheries du Bochot (Auxois Sud - Morvan)

Création en 2011 en partenariat avec les associations locales des villages partenaires

Arconcey - Beurey - Bauguy - Meilly & Rouvres - Civry-en-Montagne - Marcilly-Ogny - Mont-Saint-Jean et Sainte-Sabine.

Fréquence : Ateliers mensuels (mercredi soir) qui tournent dans l'Auxois-Morvan 80 à 110 personnes à chaque fois. Le thème est donné à l'avance pour permettre aux participants d'envoyer des textes en rapport avec le thème. Les ateliers sont animés par une équipe de 15 personnes qui prépare.

Toujours des chansons, une causerie, on lit des textes et on boit un canon

Bien sûr la 100ème Raibâcherie !!

Associations hôtes ou partenaires qui accueillent l'atelier à tour de rôle

Histoire et Recherches (Arconcey) - **Les Amis de Beurey** (Beurey-Bauguy) - **Les Amis de Saint-Aignan** (Meilly&Rouvres) - **Le Comité d'Animation de Civry-en-Montagne** - **Les Amis de Marcilly** - **Les Amis de Mont-Saint-Jean** - **Le Trait-d'Union** (Sainte Sabine) - **La Baldericienne** (Beurizot) - **Langues de Bourgogne** - **Maison du Patrimoine Oral de Bourgogne** (Anost)

Activités : Création d'une « Chanterie du Bochot » et d'une « Comédie du Bochot » (en 2017, *Les Paysans*, pièce d'après R. Garreau, qui tourne toujours pour 2020 un projet de spectacle sur le Château de Tallant)

Ateliers d'écriture (tous les 2 mois)

Café Citoueyen dans les bistrot (Arnay-le-Duc, Pouilly-en-Auxois...)

Animation au Printemps de L'Auxois (Vitteaux) et aux Estivales d'Arnay-le-Duc

Intervention dans les écoles : maternelle, élémentaire, collège

Ateliers aux Archives Départementales de Dijon

Animateurs Gilles BAROT (gilles.barot@orange.fr) - Jean-Luc DEBARD (j.l.debard@orange.fr)

Publication : *Cahier de patois n°1* (mai 2011 - mars 2012), *Cahier n°2* publié par la Maison du Patrimoine Oral de Bourgogne en 2016

Atelier patois de Sivignon (Charolais)

Création de l'atelier de Sivignon (*Pays du Tseu*) en 2002 par Olivier CHAMBOSSE

Association Hôte ou partenaire **Le Club des Aînés**

Fréquence : un atelier par mois, le jeudi, qui réunit entre 18 et 20 personnes pour parler et travailler sur la variabilité des sonorités et une graphie qui permette toutes les variantes.

En 2020 un travail prévu sur les expressions

Activités : Création d'un Blog (2011), d'une comédie musicale (*Ves la Felicie*, 2012) et d'un réseau de penseurs et de locuteurs **L'Académie du Tseu**.

Publication : En 2019, publication d'un dictionnaire, tiré à 200 exemplaires, épuisé très rapidement, puis remprimé à 200 exemplaires qui ne suffiront pas après un article dans le journal local, donc réimpression de 300 exemplaires !

Le patois de Sivignon, un parler Charolais (2011), publication en ligne d'un Cahier de patois issu des ateliers.

patois-charolais-brionnais.overblog.com

Animations dans les EHPAD et foyers ruraux

Contact : André AUCLAIR andreaucclair@wanadoo.fr

Atelier patois d'Alligny-en-Morvan (Nièvre)

Création de l'atelier en 2012

Association hôte ou partenaire **Le Club des Aînés**

Fréquence : un atelier par semaine, le jeudi (une vingtaine de participants)

Bibliothèque Municipale - 58230 ALLIGNY-EN-MORVAN

Animateurs Jean RONCIN - Jean-François MENNETREY

Atelier morvandiau de Lormes (Nièvre)

Création en 2005 avec Pierre JOACHIM.

Fréquence : un atelier par mois, le jeudi, qui réunit 7-8 personnes pour écrire des histoires en patois, qui sont publiées dans la page patois (jusqu'ici un dimanche par mois) du Journal du Centre
Salle des Aînés, rue Porlefouron - 58140 LORMES

Animatrices Jeanne DEMOLIS (03 86 22 55 67)

Madeleine ANDRE (06 77 28 63 48)

Atelier du Haut Morvan (Nièvre)

Création de l'atelier en 2011 avec Roger DRON, Roger PERRAUDIN et Gérard VOYOT.

Fréquence : un atelier par mois, le jeudi, qui réunit une douzaine de personnes

En 2019 : création d'une pièce de théâtre (texte de Roger DRON)

MJC de Château-Chinon - Avenue Vauban - 58120 CHATEAU-CHINON

Site internet : <http://atelierpatois.e-monsite.com/>

Contact : Roger PERRAUDIN : perraudin.roger@wanadoo.fr

Atelier de Brazey-en-Plaine (Côte d'Or)

Les participants se réunissent pour parler le patois local, et des séances sont filmées, pour garder en mémoire cette richesse locale
Association hôte ou partenaire **Association de recherche historique et archéologique locale de la région de Brazey-en-Plaine (ARHIAL)**
Fréquence : un atelier par mois, le mercredi

Contact : Catherine BENOIT : catherinebenoit21@gmail.com

<https://catherinebenoit21.wixsite.com/arhial/untitled> - 03 45 83 66 44
arhial.association@laposte.net

Atelier de Tréclun (Côte d'Or)

Michel DUGIED, l'un des derniers patoisants a édité un CD où il fait entendre le patois de Tréclun. Il a participé à l'élaboration du livre sur le patois des Granges d'Auxonne, paru en 2009 (publié par l'Association Ecomusée du Maraîchage et des Traditions Populaires du Val de Saône)

Cet atelier travaille en relation avec l'atelier de Brazey-en-Plaine

Contact : Michel DUGIED - 03 80 39 45 25



Pour en savoir plus sur les activités de la Maison du Patrimoine Oral de Bourgogne en faveur des Langues de Bourgogne :

mpo-bourgogne.org

Pour nous contacter : 03 85 82 77 00

contact@mpo-bourgogne.org

Pour venir visiter la Maison du Patrimoine Oral de Bourgogne, ou consulter les documents du Centre de Ressources Documentaires :

Place de la Bascule - 71550 ANOST

Les Langues de Bourgogne en pratique



Les Rencontres des Langues et Patois de Bourgogne et de Franche-Comté sont l'occasion de se doter de nouvelles connaissances sur la pratique linguistique actuelle et la compréhension de ces langues.